

Porównanie tłumaczeń I Królewska 18:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy Eliasz powiedział: Jak żyje JAHWE Zastępów, przed którego obliczem stoję, że dziś mu się pokażę.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy Eliasz zapewnił: Jak żyje JAHWE Zastępów, przed którego obliczem stoję, że dziś mu się pokażę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Eliasz odpowiedział: Jak żyje JAHWE zastępów, przed którego obliczem stoję, dziś mu się pokażę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I odpowiedział Eliasz: Jako żywy Pan zastępów, przed którego oblicznością stoję, że mu się dziś ukażę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł Eliasz: Żywie JAHWE zastępów, przed którego obliczem stoję, że mu się dziś ukażę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Na to Eliasz odpowiedział: Na życie Pana Zastępów, któremu służę, na pewno dziś mu się pokażę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy Eliasz rzekł: Jako żyje Pan Zastępów, przed którego obliczem stoję, że jeszcze dziś mu się pokażę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Eliasz odpowiedział: Na życie JAHWE Zastępów, któremu służę, jeszcze dziś mu się pokażę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz Eliasz odpowiedział: „Przysięgam na JAHWE Zastępów, któremu służę, że dzisiaj właśnie stawię się przed nim”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Eliasz rzekł: - Na żyjącego Jahwe Zastępów, któremu służę. Oto dziś się mu pokażę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Ілія: Хай живе Господь сил, перед яким я стою перед ним, що сьогодні перед ним покажуся.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Eliasz powiedział: Jako żywy jest WIEKUISTY Zastępów, przed którego obliczem stałem, że mu się dziś pokażę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz Eliasz rzekł: ”Jako żyje JAHWE Zastępów, przed którego obliczem stoję – dzisiaj mu się pokażę”.